

For your approval

To _____ From _____ Date _____ Pages incl. this _____

Title _____ Language _____ **Proof no.** _____

Code no. _____ Version _____ Project id. _____ **Return before** _____

Sent for	Responsible	Done (date/signature)
Translation		
Proofreading layout / illustration		
Proofreading text / spelling		
Proofreading technical information		
Proofreading audiological information		
Quality Control Approval		

Remarks:

<input type="checkbox"/>	New proof wanted	Further comments:
<input type="checkbox"/>	OK for print	
Quantity:		
Requested date of delivery:		
Date:		
Signature:		

Please complete this form and return with the material attached

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE

GO



Proteze personalizate



oticon
PEOPLE FIRST

Mesaj important

Va rugam sa va familiarizati cu intreg continutul acestei brosure inainte de a incepe sa folositi proteza auditiva. Contine instructiuni si informatii importante in ceea ce priveste folosirea si utilizarea protezei auditive precum si a bateriilor.

Aceasta broșura conține:

GO

Proteze personalizate

Nume: _____

Data: _____

Va felicitam pentru achizitionarea protezelor auditive digitale. Ele reprezinta una dintre cele mai avansate tehnologii digitale disponibile in momentul de fata in domeniul protezarii auditive. Urmati cu atentie instructiunile atunci cand le folositi si le intretineti. Aceste instructiuni va vor ajuta sa va bucurati pe deplin de beneficiile si performantele inalte ale protezelor auditive.

Continut

Despre proteza dumneavoastra auditiva GO	6
Proteze personalizate	7
Pornit/Oprit	8
Potrivirea protezei auditive in ureche	9
Butonul pentru selectarea programelor	10
Bobina de telefon (telecoil)	11
Directionalitate	12
Potentiometru de volum	13
Schimbarea bateriilor	14
Avertismente	Pagini galbene
Intretinerea protezelor auditive	16
Folosirea protezelor auditive	18
Probleme generale si solutionarea acestora	24
Garantie internationala	26
Reparatii	26

Despre proteza dumneavoastra auditiva GO

Proteza dumneavoastra auditiva GO foloseste o tehnologie digitala avansata. Aceasta este in intregime automata, capabila sa ajusteze volumul in proteza auditiva in milisecunde. Protezele auditive GO personalizate sunt disponibile intr-un numar mare de stiluri si de optiuni.

Proteza dumneavoastra:

Stil:

- Complet in canal - CIC
- In canal - ITC
- In ureche - ITE
- In ureche Direct - ITE D
- Conca

Optiuni:

- Potentiometru de volum
- Bobina de telefon (telecoil)

Tipul bateriei:

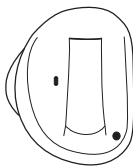
- 10
- 312
- 13

Proteze personalizate

CIC/MIC



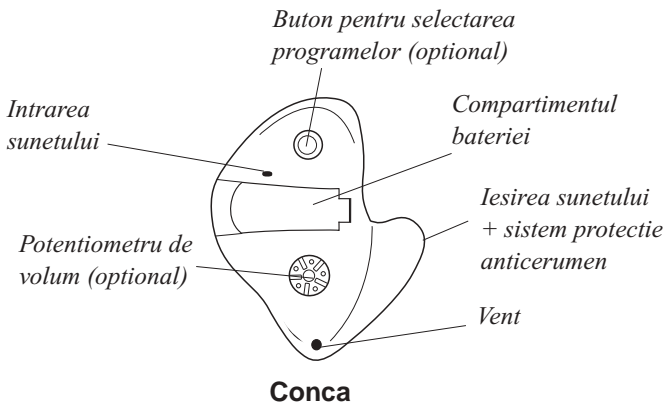
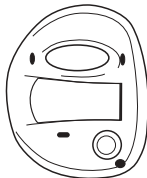
ITC



ITE



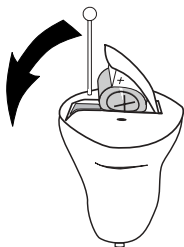
ITE-D



Pornit/Oprit

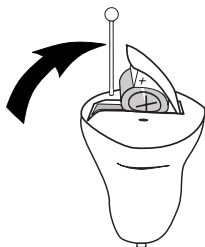
Pornit:

Inchideti compartimentului bateriei, avand bateria montata.



Oprit:

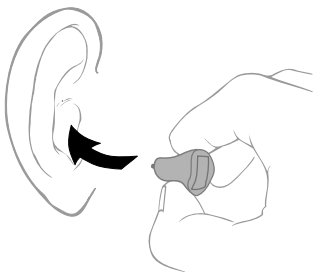
Deschideti compartimentului bateriei, cu ajutorul unghiei.



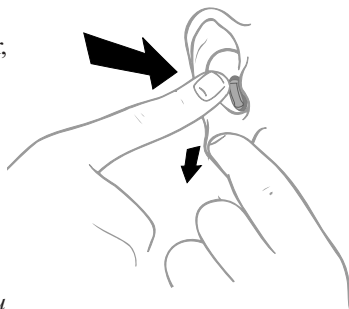
Pentru a economisi baterie, asigurati-va asupra faptului ca proteza auditiva este oprita atunci cand nu o purtati.

Potrivirea protezei auditive in ureche

- Plasati varful protezei auditive in canalul auditiv (folositi mana dreapta pentru introducerea protezei auditive in urechea dreapta si mana stanga pentru introducerea protezei auditive in urechea stanga).



- Trageti usor, in jos, lobul urechii si impingeti proteza auditiva in canalul auditiv, rasucind usor daca este necesar, urmarind conturul natural al canalului auditiv.



NU folositi compartimentul bateriei drept maner pentru a insera sau a indeparta proteza auditiva. Nu a fost conceput pentru acest scop.

Buton pentru selectarea programelor

Proteza auditiva are un buton pentru schimbarea programelor. In tabelul de mai jos, audioprotezistul a indicat functia corespunzatoare apasarii butonului. Atunci cand comutati intre diferite programe, proteza dumneavoastra va emite bipuri. Apasati butonul pana auziti bipurile – comutarea are o scurta intarziere pentru a preveni activarea neintentionata. Numarul de bipuri va indica ce program folositi. Proteza auditiva este comutata in mod automat pe functia de microfon (M), pentru uzul general, atunci cand porniti proteza auditiva.

Setarile butonului

Bipuri	
1	Intotdeauna microfon (M), pentru uzul general
2	DM <input type="checkbox"/> Neaplicabil <input type="checkbox"/>
3	T <input type="checkbox"/> MT <input type="checkbox"/> Neaplicabil <input type="checkbox"/>
3	T <input type="checkbox"/> Neaplicabil <input type="checkbox"/>

Bobina de telefon (telecoil)

Bobina de telefon (telecoil) va receptiona semnale provenind de la sisteme avand bucla (loop) incorporata si de la telefoane. Folositi bobina de telefon (telecoil) atunci cand va aflati intr-o cladire in care este instalat sistemul bucla (loop) si incercati bobina de telefon (telecoil) atunci cand folositi telefonul. Nu folositi bobina de telefon (telecoil) cu telefoanele mobile. Trei (3) bipuri vor indica faptul ca bobina de telefon (telecoil) este activata. Audioprotezistul va programa bobina de telefon (telecoil) astfel incat sa functioneze in mod simultan cu microfonul (**MT**) sau numai ca bobina de telefon (**T**).

Directionalitate

Proteza auditiva poate include un program directional. Doua (2) bipuri vor indica faptul ca microfonul directional (DM) este ales. Acest aspect poate fi folositor in mod particular in cazul situatiilor de zgomot ambiental ridicat (precum conversatiile, restaurantele incarcate, intalnirile de afaceri si zgomotul de masinarie grea). Microfonul directional va poate ajuta sa aveti o mai buna intelegere a vorbirii in situatii zgomotoase, in timp ce acesta va atenua sunetele ce vin din lateral si din spatele dumneavoastra, astfel incat sa va puteti axa pe sunetele ce provin direct din fata dumneavoastra.

Programul standard (atunci cand nu se afla in modul directional) va ajuta sa auziti sunetele din jurul dumneavoastra, ceea ce poate fi foarte important in trafic, in locuri publice, in cadrul unui grup de oameni sau atunci cand va deplasati dintr-un loc in altul, in casa dumneavoastra.

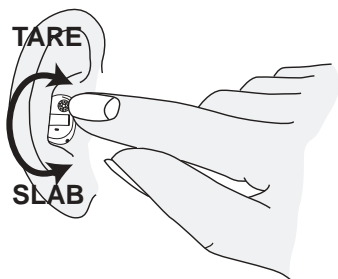
Potentiometru de volum

Proteza dumneavoastra poate fi prevazuta cu un potentiometru de volum. Acesta va permite sa ajustati volumul in situatii de ascultare specifice, pana la nivelul cu care va simtiti confortabil.

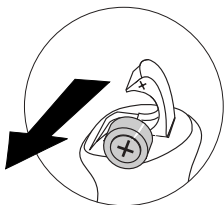
Porniti controlul cu ajutorul degetului.

Rotirea potentiometrului in sus confera mai mult volum.

Rotirea potentiometrului in jos confera mai putin volum.

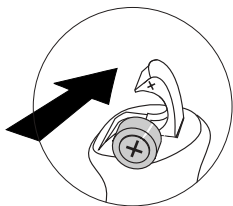


Schimbarea bateriilor



Atunci cand bateria este epuizata, proteza auditiva se va opri singura. Pentru a inlocui bateria, urmati aceste instructiuni:

- Deschideti compartimentul bateriei, cu ajutorul unghiei si scoateti bateria veche.



- Scoateti eticheta adeziva de pe partea cu + a bateriei noi.
- Introduceti bateria noua astfel incat semnul + al acesteia sa se potriveasca cu semnul + imprimat in interiorul compartimentului bateriei.
- Inchideti compartimentul bateriei. Daca simtiti orice fel de rezistenta, este posibil sa fi introdus bateria incorect. Reintroduceti bateria si incercati din nou.

Atunci cand schimbati bateriile, poate dura cateva minute inainte ca bateria noua sa functioneze la intreaga sa capacitate. Orice umezeala de pe suprafata bateriei trebuie stearsa inainte de folosire.

Informatii privitoare la tipul bateriei pot fi obtinute din partea audioprotezistului.

Avertismente

Protezele auditive si bateriile pot fi periculoase daca sunt inghitite sau folosite necorespunzator. Asemenea actiuni pot cauza leziuni severe, pierderi de auz permanente, sau pot fi chiar fatale.

Ar trebui sa va familiarizati in intregime cu urmatoarele avertismente generale si cu intregul continut al acestei brosure inainte de a folosi proteza auditiva.

Protezele auditive si bateriile sunt periculoase daca sunt inghitite.

- Protezele auditive, componentele acestora, si bateriile nu reprezinta jucarii si trebuie tinute in afara zonei accesibile copiilor si a oricui le-ar putea inghiti sau suferi leziuni intr-o alta maniera.
- Nu schimbati niciodata bateria si nu ajustati volumul protezei auditive in fata nou-nascutilor, a copiilor mici sau a persoanelor cu dificultati de invatare.
- Debarasati-va de baterii intr-un loc in care nou-nascutii, copiii mici sau persoanele cu dificultati de invatare nu ar putea ajunge.
- Verificati intotdeauna medicamentatia inainte de a o inghiti, deoarece bateriile sunt adesea confundate cu pastile.
- Nu introduceti niciodata bateriile sau proteza auditiva in gura pentru nici un motiv, deoarece acestea sunt alunecoase si pot fi inghitite accidental.

- Majoritatea protezelor auditive Oticon pot fi oferite cu un compartiment de baterie securizat impotriva intruziunilor, daca acest lucru este solicitat. Acest lucru este recomandat puternic in cazul nou-nascutilor, al copiilor mici sau al persoanelor cu dificultati de invatare.

Daca o baterie sau o proteza auditiva este inghitita, consultati de urgenta un medic.

Folosirea defectuoasa poate rezulta pierdere de auz permanenta

- Protezele auditive trebuie folosite numai dupa ce au fost reglate de catre audioprotezist. Folosirea defectuoasa poate rezulta pierderi de auz bruste si permanente.
- Nu permiteti niciodata altora sa poarte proteza dumneavoastra, caci uzul incorect sau gresit poate cauza leziuni permanente pentru auzul acestora.

Folosirea bateriei

- Folositi intotdeauna baterii recomandate de catre audioprotezist. Bateriile de calitate scazuta pot curge si pot cauza vatamari corporale.
- Nu incercati niciodata sa va reincarcati bateriile. Acestea pot exploda si pot cauza leziuni grave.
- Nu ardeti bateriile. Exista riscul ca acestea sa explodeze si sa cauzeze leziuni grave.

Disfunctii ale protezei auditive

- Proteza auditiva se poate opri din functionare, de exemplu atunci cand bateriile au expirat sau daca tubul de oliva este blocata de umezeala sau cerumen. Ar trebui sa aveti cunostinta asupra faptului ca exista aceasta posibilitate, mai ales atunci cand va aflati in trafic sau dependent in vreun alt fel de sunetele de avertizare.

Interferente

- Proteza dumneavoastra a fost testata minutios in privinta interferentelor, in acord cu cele mai stringente standarde internationale. Dar dezvoltarea noilor tehnici in mod constant aduce noi produse in societate, si unele dintre acestea pot produce radiatii electromagnetice, conducand la interferente neprevazute in protezele auditive . Exemple in acest sens includ aparatele de bucatarie, sistemele de alarma pentru magazine, telefoanele mobile, aparatele de fax, calculatoarele personale etc.

Posibile efecte secundare

- Protezele auditive pot cauza o acumulare accelerata de cerumen (ceara de ureche).
- Materialele non-alergice folosite in cazul protezelor auditive pot cauza, in cazuri rare, iritatii ale pielii.

Consultati medicul daca experimentati vreunul dintre aceste efecte secundare.

Sistemul de protectie anticerumen

- Verificati intotdeauna vizual proteza auditiva pentru a va asigura asupra faptului ca nu exista nici un spatiu intre filtrul de cerumen si varful protezei auditive.
- Nu incercati niciodata sa indepartati sau sa inlocuiti filtrul de cerumen. Numai audioprotezistul trebui sa execute inlocuirea.
- Daca proteza auditiva este echipata cu un sistem diferit de protectie pentru ceara (de exemplu, fara cerumen), urmati instructiunile specificate de catre audioprotezist, atunci cand inlocuiti sistemul de protectie pentru ceara.

Daca aveti orice fel de indoieli in privinta folosirii sau a inlocuirii sistemului dumneavoastra de protectie anticerumen, contactati audioprotezistul.

Avertisment pentru cel ce ofera sau cel ce foloseste proteza auditiva

- O atentie deosebita trebuie avuta in privinta selectarii, reglarii si folosirii unei proteze auditive, acolo unde capacitatea maxima de presiune a sunetului depaseste 132 dB SPL (IEC 711) deoarece poate exista riscul de afectare a auzului persoanei ce foloseste o proteza auditiva.

Debarasare:

- Consultati-va cu audioprotezistul in privinta aranjamentelor pentru debarasarea bateriilor. Poate exista un sistem pentru debarasarea acestora.
- Nu incercati niciodata sa incarcati baterii neincarcabile.
- Nu va debarasati niciodata de baterii in acelasi mod in care o faceti cu gunoiul menajer. Acestea provoaca poluare a mediului inconjurator.
- Nu ardeti bateriile. Exista riscul ca acestea sa explodeze si sa cauzeze leziuni grave.

Intretinerea zilnica a protezei auditive

Canalul auditiv produce cerumen, ce poate obtura transmisia sunetului sau orificiul pentru ventilatie cu care este prevazuta proteza auditiva. Prin urmare, proteza auditiva poate contine un filtru sau un alt dispozitiv pentru a preveni acumularea de ceara. Consultati-va cu audioprotezistul pentru instructiuni in privinta sistemului de protectie anticerumen specific in cazul protezei dumneavoastra.

Alte instructiuni privitoare la intretinerea zilnica

Atunci cand scoateti proteza auditiva de pe ureche sau din cutie, tineti-o deasupra unei suprafete moi, pentru a evita deteriorarea ei, in cazul in care o scapati din mana.

- Curatati orice urma de ceara din jurul orificiului pentru ventilatie.
- Deschideti compartimentul bateriei pentru a permite aerului sa circule de fiecare data cand nu folositi proteza auditiva, mai ales peste noapte.



Evitarea caldurii, umezelii si a chimicalelor

Proteza auditiva nu trebuie expusa niciodata la caldura extrema, de exemplu sa fie lasata in interiorul unei masini parcate la soare sau uscat intr-un cuptor cu microunde. Nu trebuie niciodata sa fie expuse la un exces de umezeala, de exemplu bai de abur, dusuri sau ploaie abundenta.

Daca proteza auditiva a fost expusa la umezeala sau la conditii foarte umede, aceasta ii poate afecta eficienta. Folosirea unui dispozitiv anti-umezeala pe timpul cand proteza auditiva nu este folosita (peste noapte) poate ajuta in evitarea acestor probleme si poate chiar extinde perioada de viata a protezei auditive. Consultati audioprotezistul pentru alte sfaturi. Stergeti bateriile cu grija in caz de umezeala.

Chimicalele din produsele cosmetice, spray pentru par, parfum, lotiune after-shave, lotiune de bronzat si cele impotriva insectelor pot afecta proteza auditiva. Indepartati intotdeauna proteza auditiva inainte de a aplica asemenea produse si sa permiteti sa treaca un timp pentru ca produsul respectiv sa se usuce inainte de a va repune proteza auditiva. Daca folositi lotiune, asigurati-va asupra faptului ca mainile dumneavoastra sunt uscate inainte de a va repune proteza auditiva.

Folosirea protezei auditive

Este nevoie de timp pentru a va adapta la noua proteza auditiva. Perioada de adaptare difera de la persoana la persoana. Va depinde de un numar de factori, de exemplu daca ati mai folosit vreodata proteza auditiva precum si de gradul pierderii dumneavoastra de auz.

Sase pasi facili pentru un auz mai bun

I. In linistea casei dumneavoastra

Incercati sa va obisnuiti cu toate sunetele noi. Ascultati numeroasele sunete din fundal si incercati sa identificati fiecare sunet. Tineti minte faptul ca anumite sunete vor parea diferite fata de cele cu care erati obisnuit. Poate fi nevoie sa le invatati din nou. In timp va veti obisnui cu sunetele mediului dumneavoastra inconjurator – daca acest lucru nu se petrece, contactati audioprotezistul.

Daca folosirea protezei auditive va oboseste, indepartati-o pentru un scurt timp si odihniti-va. Treptat veti putea sa ascultati perioade mai lungi de timp si veti putea purta proteza auditiva pe parcursul intregii zile.

2. Conversatia cu o alta persoana

Asezati-va, impreuna cu o alta persoana, intr-o camera, in liniste. Trebuie sa va priviti fata in fata, astfel incat sa puteti citi expresiile fetei cu usurinta. Puteti experimenta sunete noi de vorbire, ce pot parea putin deranjante la inceput. Totusi, dupa ce creierul s-a adaptat la noile sunete de vorbire, ar trebui sa auziti limbajul cu o claritate mai mare .

3. Ascultarea radioului sau a televizorului

Atunci cand ascultati radioul sau televizorul, incepeti prin a asculta prezentatorii de stiri, deoarece acestia vorbesc, de obicei, mai clar, apoi incercati si alte programe.

Daca observati ca va este dificil sa ascultati radioul sau televizorul, audioprotezistul va va oferi sfaturi in privinta instrumentelor de asistenta a ascultarii. Daca proteza auditiva are bobina de telefon (telecoil), puteti beneficia de acesta in combinatie cu un sistem de tip bucla (loop).

4. Conversatii in grup

Situatiile de grup suntacompaniate, de obicei, de un mai mare grad de zgomot de fond si sunt, prin urmare, mai dificil de urmarit. In asemenea situatii, prin urmare, axati-va atentia asupra persoanei pe care doriti sa o auziti. Daca va scapa un cuvânt, solicitati vorbitorului sa il repete.

5. Folosirea bobinei de telefon in biserica, teatru, cinema

Un numar din ce in ce mai mare de biserici, teatre si cladiri publice au instalate sisteme de tip bucla (loop). Aceste sisteme trimit sunete fara ajutorul cablurilor, ce pot fi receptionate de catre bobina de telefon (telecoil) din cadrul protezei auditive . In mod tipic, un anunt va va face cunoscut faptul ca locatia permite bobina de telefon (telecoil). Solicitati detalii audioprotezystului.

6. Folosirea telefonului

Majoritatea protezelor auditive pot fi folosite cu un telefon, tinand receptorul la 2-3 cm de ureche. Poate fi de ajutor, de asemenea, inclinarea receptorului. Daca proteza suiera, inclinati receptorul usor sau mutati-l mai departe de ureche si incercati sa-l tineti nemiscat. Daca proteza dumneavoastra dispune de un program telecoil (bobina de telefon), incercati trecerea la setarea T, atunci cand vorbiti la telefon. Depinzand de tipul telefonului dumneavoastra, aceasta poate ajuta la eliminarea completa a suieratului.

Daca aveti probleme in a va auzi propria voce, incercati trecerea la modul MT (daca acesta este disponibil). Retineti faptul ca programul telecoil opereaza prin detectarea valurilor magnetice. Numeroase aparate electrice, de exemplu aparatura de fax si computerele emit valuri magnetice. Asigurati-va asupra faptului ca telefonul se afla la 2-3 metri departare de asemenea echipamente, pentru a evita interferenta.

Telefoane mobile

Proteza auditiva este creata pentru a se afla in acord cu cele mai stringente standarde pentru compatibilitatea electromagnetica internationala. Totusi, nu toate telefoanele mobile sunt compatibile cu protezele auditive. Folositi pozitia de microfon in cazul in care nu dispuneti de bucla (loop) speciala pentru telefonul mobil. Gradul variabil de disturbanta se poate datora naturii particulare a telefonului dumneavoastra mobil.

Folositi proteza auditiva pe parcursul intregii zile

Cea mai buna cale de a asigura un auz mai bun este aceea de a practica ascultarea pana cand purtarea protezei auditive devine confortabila, pe parcursul intregii zile. In majoritatea cazurilor, nu veti avea toate beneficiile protezei auditive decat daca o folositi in mod frecvent.

Proteza auditiva nu va va restabili auzul normal. De asemenea, nu va preveni sau nu va imbunatati o deficienta de auz determinate de o cauza fiziologica. Va va oferi totusi ajutorul pentru a va folosi mai bine de abilitatea de auz pe care o aveti. Daca aveti doua proteze auditive, purtati-le intotdeauna pe amandoua.

Cele mai importante beneficii ce rezulta in urma folosirii a doua proteze auditive sunt:

- Abilitatea dumneavoastra de a localiza sunetele se va imbunatati.
- Va fi mai usor sa intelegeti vorbirea in medii zgomotoase.
- Riscul de “privare auditiva” este considerabil redus.
- Vetii avea parte de o imagine a a vorbirii mai completa si mai confortabila.

Probleme generale si solutionarea acestora

Efect	Cauza
Zgomot asemanator unui “tiuit”	Cerumenul acumulat in canalul auditiv
	Proteza auditiva introdusa inadecvat
Lipsa de sunet	Iesirea sunetului este infundata
	Orificiul microfonului este infundat
	Baterie epuizata
	Este selectat bobina de telefon (T)
	Bateria are contacte murdare sau corodate
Zgomot vajait sau bipuri	Bateria are contacte murdare sau corodate
	Bateria este murdara sau corodata
	Baterie epuizata

Daca nici una dintre solutiile de mai sus nu va rezolva problema, cereti ajutorul audioprotezistului.

Solutia

Examinarea canalul auditiv de catre un medic sau un audioprotezist

Reintroduceti proteza auditiva pag. 9

Curatati iesirea sunetului pag. 16

Curatati orificiul microfonului cu o perie

Inlocuiti bateria pag. 14

Comutati pe programul microfon (M) pag. 10

Deschideti si inchideti compartimentul bateriei de cateva ori sau inlocuiti bateria pag. 14

Deschideti si inchideti compartimentul bateriei de cateva ori sau inlocuiti bateria pag. 14

Curatati suprafata bateriei cu o carpa curata sau inlocuiti bateria pag. 14

Inlocuiti bateria pag. 14

Garantie internationala

Protezele auditive Oticon au o garantie emisa de catre producator pentru o perioada de 12 luni de la data livrarii. Aceasta garantie limitata acopera defecte de productie si de material ale protezei auditive in sine, dar nu si accesorii, precum bateriile, oliva, filtrele cerumen, etc.

Probleme ce decurg din manipularea sau ingrijirea defectuoasa, folosirea excesiva, accidente, reparatii realizate de catre o persoana neautorizata, expunere la conditii corozive, schimbari fizice ale urechii dumneavoastra, deteriorari datorate unor obiecte straine ce au intrat in proteza auditiva sau ajustari incorecte nu sunt acoperite de catre garantie si pot duce la pierderea acesteia.

Garantia de mai sus nu afecteaza drepturile legale pe care le puteti avea in cadrul unor legislatii nationale ce guverneaza asupra vanzarii de bunuri de consum. Va rugam sa il consultati pe acesta pentru mai multe informatii.

Daca aveti nevoie de service

Duceti proteza auditiva la audioprotezist, care poate fi in masura sa rezolve problemele minore si sa realizeze ajustarile necesare.

Certificat de garantie Oticon

Numele posesorului: _____

Cabinet protezare: _____

Adresa cabinetului: _____

Telefonul cabinetului: _____

Data achizitionarii: _____

Perioada de garantie: _____

Luni: _____

Model stanga: _____

Numar de serie: _____

Model dreapta: _____

Numar de serie: _____

Tipul bateriei: _____



Deseurile provenite de la echipamentele electronice trebuie depozitate conform regulamentului local

*Oticon A/S
9, Kongebakken
DK-2765 Smørum*



www.hear-it.org
www.oticon.com

